



ICA 國際合作社聯盟新聞

— 王永昌輯譯 —

◆立法部門準備支持合作社成長

2013 年 8 月 28 日



照片：Chaka Fattah 眾議員。

美國國會已經引進一項增加就業及協助合作社成長的法案。「2013 利用合作社創造就業法案」已經由國會議員 Chaka Fattah 提出眾議院，該法案將提供資金、訓練和其他資源以協助合作社成長。預計每一年將花費 2500 萬美元，透過協助非營利組織和大專院校來資助成立合作社，同時對有意設立合作社的社區提供最佳的實務指導和技術支援。除用來資助合作組織專業發展的資金外，有一筆循環貸款基金將提供給有意設立合作社的團體作為種子資本之用。

這一項法案為美國合作社最高組織—

全國合作事業協會 (National Cooperative Business Association, NCBA) 主席 Michael Beall 所歡迎，他說：“作為全國 29000 家合作社的代表，我們感謝 Fattah 眾議員對合作社的支持。就財務支援全國更多社區發展合作社這一件事而言，這一項法案代表邁進一大步。”

來自堅強合作社運動的費城選區，Fattah 眾議員說：“合作社的經濟激勵來自本身，因為合作社雇用它所服務的人們，投資它所服務的社區。”合作社聚集社區居民的技術和資源而將社區團結起來，合作社讓人們有權利做決策，這些決策創造社區成長的機會，並強化人們對社區的歸屬感。這一項法案將帶來聯邦政府的資源和政策的優先性。”

合作社是美國許多產業的一環，包括能源、通訊、食品、保險、儲蓄互助社、農業、醫療保健、住宅、批發和零售通路等。29000 家合作社合計擁有超過 3 兆美元的資產、5000 億美元的營收、支付 250 億美元的薪資與福利，提供近 200 萬個工作機會。

◆新加坡合作社幫助社區

2013年8月28日

在需要的時刻新加坡合作社對社區伸出援手，展現合作社第七原則。當今年六月新加坡社區面對威脅生命的高度污染，“關懷社區”只是全國產業聯盟大會(National Trades Union Congress, NTUC)正在履行的合作社七原則之一。印尼北蘇門答臘非法清理森林引起火災導致污染標準指數超過 400 的高點，這是有史以來首次達到殘害人體健康的水準。



照片：在 Unity 合作商店購買口罩的顧客排隊準備結帳。

許多新加坡居民針對這次危機採取迅速的行動，他們搶購口罩，尤其是具有過濾功能的 N95 口罩來保護自己。依照新加坡衛生部的說法，N95 口罩是惟一能夠提供妥適保護的口罩。

長長的隊伍排在藥房和醫院門前搶購 N95 口罩造成全國性貨品短缺，有些商店利用人心惶惶之際賺取暴利，N95 口罩的價格飆高到每個 10 元新幣。這時候 NTUC FairPrice 宣告以每個 2.25 元新幣銷售 200 萬個，NTUC Unity 也將 N95 口罩從 2.50 元降到 2.25 元新幣，使得每一位消費者在需要

的時候都能買得起。(譯者註：NTUC 是新加坡工會組織，設立 13 家合作社，NTUC FairPrice 和 NTUC Unity 是其中兩家，前者是新加坡最大的超級市場連鎖店，後者是藥品合作社，)

新加坡全國合作社聯盟(Singapore National Co-operative Federation, SNCF)的員工 Mike Chian 在等待購買口罩的隊伍中站了一小時，他說：“我很高興在 Unity 可以買到口罩，而且是用折扣價格。Unity 正在扮演穩定物價的角色，在危機時刻新加坡合作社顯得更為重要。”SNCF 主席 Chan Tee Seng 說：“此刻是合作社精神的真正考驗。”

◆新成立的事業議事會將推動澳洲合作社和相互社的發展

2013年8月20日



照片：CEHL 執行董事 John McInemey、NRMA 執行長 Tony Smart、BCCM 執行長 Melina Morrison、Bankmecu 執行長 Damien Walsh、The Co-op 執行長 Peter Knock、CBH 執行長 Andy Crane、Capricorn 集團執行長 Greg Wall。

澳洲合作社和相互社共同設立全國性的事業議事會，推動合作社企業模式，並大力促進合作社發展，事業議事會也將在合作社研究、教育、宣導等各方面作為領導者。

CBH集團執行長及合作社與相互社事業議事會(Business Council of Co-operatives and Mutuals, BCCM)主席Andrew Crane說：“最近成立的合作社與相互社議事會是澳洲2012年國際合作社年的成果，同時顯示在短時間內我們已經大步向前邁進。”“我感覺在合作社部門有一種目的真實感(real sense of purpose)(譯者註：即人們對合作社追求的目標有感)，相信我們能夠在這樣的動能下繼續前進，而這樣的動能來自國際合作社年。成立事業議事會可以實踐社間合作的合作社原則。”

Crane接著說：“國際合作社年點出合作社運動需要做些什麼？2012年我們舉辦的活動將合作社和相互社推到最高點，因為我們同心協力，當然會有這樣的成果。2012年我們在首都坎培拉澳洲國會大廈展開國際合作社年活動，當時有政府部會首長出席，同時發行澳洲2012國際合作社年紀念幣。”

一份有關澳洲合作經濟的全國性報告指出，百分之七十九的澳洲人是合作社和互助社社員，但只有百分之十六的人知道她/他們是合作社或互助社社員，也只有百分之三十的人能夠叫出合作社或互助社的名字。

對合作社部門而言，Crane認為這是一個很大的警訊，Crane說：“儘管合作社部

門面對這樣的問題，本研究的發現讓我們有機會來改正這一個情況，而且我們必須共同來做這一件事，這也是成立議事會的原因，議事會的主要目標是推廣和宣導合作事業模式。”BCCM的主要目標還包括在法律和管制架構下評估阻礙合作社發展的因素，迎合作為合作社主要利害關係人(社員)的需求，並吸引下一代社員的參與。

為達到這些目標，BCCM將合作社十年藍圖(Blueprint for a Co-operative Decade)納入其長期發展策略計畫中。Crane說：“現階段，獨特性是關鍵性的考量。合作社分散在各個部門，但就像擁有多國籍球員的足球隊一樣，球員擁有共同的目標，也為共同利益一起努力，目前我們的任務是培養團隊精神。我們需要確保合作社的獨特性，我們需要清楚地說出合作事業模式與其他企業模式的差異。”澳洲合作社和相互社部門包含1600家企業及1350萬位社員

◆跨亞太地區合作界討論年輕人參與合作社

2013年8月13日



照片：亞太地區青年社員出席在印度 Buldana 召開的第六屆委員會議。

八月國際青年節(August's International Youth Day)到來之前，來自亞太地區超過 600 位代表集聚於印度 Bukdana，討論年輕人在合作社所扮演的角色。七月份的這一次集會是第六屆亞太地區青年合作委員會(ICA Asia Pacific Committee on Youth Cooperation)，正好碰上 ICA 亞太地區青年論壇(ICA Asia Pacific Youth Forum)，議題是「青年——作為合作社發展的策略性群體」。來自亞太地區 12 個國家、14 個 ICA 會員的代表們討論合作社如何迎合年輕人的需求。

與會代表採納新憲章和青年理事會，並以 Sukesh Zamwarelectedas 擔任 ICA 亞太地區青年合作委員會主席、Ahsan Ali Thakur 和 Udaya Prabath 擔任副主席，直到 2016 年召開亞地區大會為止。

Bukdana 會議讓與會代表有機會聆聽年輕合作人的報告，分享年輕人的知識和經驗。與會代表也提議設立網路平台，俾能提供必要的知識來培養年輕人的能力。

來自伊朗合作社商會(Iranian Chamber of Co-operatives)的 Babak Koshnesivan 說，在伊朗合作社部門要迎合年輕人的需求是一大挑戰。他認為只有採用對的政策，中東地區才能增加年輕人參與合作社。來自印度全國消費合作社聯盟(National Consumer Cooperative Federation)的 Vishal Singh 說：“經由網路平台讓年輕人共同起草溝通策略和行銷計畫，對合作社將有莫大的幫助。

來自尼泊爾全國農業合作社聯盟

(National Agriculture Co-operative Federation Limited)的 Indira Panta 指出，尼泊爾各部門的合作社聯盟會正盡最大努力推動合作社運動，年輕人的參與證實不僅有益於合作社，而且對整體社會也有很大的幫助。與會代表也提及合作社第六原則“社間合作”蒙古國際合作訓練中心(Mongolian International Centre for Cooperative Training)的 Zoliargal Munkhsaikhan 說，跨國合作社能夠降低在 WTO(世界貿易組織)架構下國家和國家之間關係的緊張。與會代表認為社間合作對達成世界和平的目標極其重要。

來自斯里蘭卡消費合作社聯盟(Consumer Cooperative Societies Federation Ltd.，COOPFED)的 Udaya Prabath 描述這一個國家在內戰後的情況。隨同 2014 年將在可倫坡(Colombo)舉辦的聯合國青年會議(UN Youth Conference)，Prabath 說他想要推動一個觀念，就是要有合作社代表參加這一項會議。他補充說，COOPFED 將召開合作社青年研討會，與聯合國會議並行。

亞太地區青年合作委員會決議設立網路平台，俾使開普敦(譯者註：南非立法首都，也是南非第二大城)ICA 全球研討會(ICA Global Conference in Cape Town)的參與者有一個交換意見的平台；第二個網路平台的設立則供合作社聚焦 2014 年在斯里蘭卡所舉辦的聯合國青年研討會(UN Youth Conference)。

◆印度總統在全國合作社會議中讚美合作社

2013年8月6日



超過2000位代表出席印度第16屆合作社大會，印度總統 Shri Pranab Mukherjee 是這一次大會的特別來賓，總統的出席也彰顯合作社作為生活哲理 (Philosophy of life) 的重要性。在開幕式演說中，總統強調合作社對於推動民主管理的貢獻，尤其在農村地區，他也提到在金融危機中合作社所展現的存活力。

ICA 主席 Dame Pauline Green、ICA 亞太地區理事會主席 Li Chungsheng (譯者註：李春生，中華全國供銷合作總社理事會副主任，2006年8月起擔任 ICA 亞太地區理事會主席，2007年10月起擔任 ICA 副主席)、農業部長 Shri Sharad Pawar 及德里首席部長 Sheila Dikshit 都在這一次大會中做基調演說。

印度全國合作社聯盟 (National Cooperative Union of India) 主席 Chandrapal Singh Yadav 在大會中演講，他說印度合作社運動是世界上最大的合作

社運動之一，目前有60萬家合作社及26000萬位社員。Yadav 也恭賀農業部在國會通過歷史性的2011憲法修正案，這一項修正案將強化印度的合作社運動。

Dame Pauline 說印度能夠發展全球性的合作社品牌，並且也祝賀印度總統批准「設立合作社作為印度人的一項基本權利」的第97次憲法修正案。Dame Pauline 也詳述經營成功合作社的五項基本要素：民主參與、社會媒體、社員權利、領導人和社員的教育訓練、年輕人的參與。

Odisha 總督 Shri S. C. Jamir 稱合作社是促進經濟發展的有效手段，他強調合作社在 Odisha 州的貢獻，並希望合作社在農產品運銷方面扮演積極的角色。Sheila 相信合作社的特殊結構有益於各類型社區的發展，她補充說合作社在印度全國協助培養婦女和年輕人的能力。

出席大會的代表們也參加八個事業分組討論會，包括合作社免稅、合作社法和政府關係、儲蓄互助社部門、合作社在糧食生產中所扮演的角色、合作社教育和訓練、新興合作社、婦女和青年參與等多項議題。NCUI 主席 Chandra Pal Singh Yadav 說這兩天的合作社大會取得多項有價值的結論，有助於進一步強化印度的合作社運動。

日本新的合作社聯盟積極起動

2013年7月30日

受到2012國際合作社年的激勵，日本合作界成立新的全國 Ichiya 說，合作社聯

盟，代表日本 6000 萬合作社社員。這一個新組織成立於 2013 年 5 月，稱為日本合作社 (Co-operatives Japan)，包含 24 個全國性合作社聯合會和協會，涵蓋各個產業部門，從農林漁牧到醫療保健都包括在內。



照片：在東京舉辦慶祝第 91 屆國際合作社節全國大會會場。

Takuo Ichiya 是日本全國農業協同組合中央會 (JA 全中) 副秘書長兼國際合作處經理，他說：“日本合作界利用 2012 國際合作社年的機會，成立日本全國計畫委員會 (Japan National Planning Committee) 規劃國際合作社年各項活動和慶典，俾使社會大眾提升對合作社的關注，以推展日本合作社運動。”“然而藉由國際合作社年推展合作社只是一個起點，為延續 2012 年的精神，大家同意成立新的全國合作社聯盟。

Ichiya 指出，日本合作社 (Co-operatives Japan) 藉由提升社會大眾的注意力及推動合作社成長所做的努力，持

續追求日本全國計畫委員會所設定的目標，後者已經被前者所取代。日本合作社忙於舉辦各項討論會和慶典、遊說日本政府、推動合作社教育、利用網際網路和即時通訊對社會大眾提供有關合作社消息。

為慶祝 2013 年國際合作社節，今年七月日本合作社與日本合作社聯合委員會 (Japan Joint Committee of Cooperatives) 在東京共同舉辦論壇，主題是「從災難中復原合作社所做的努力」，如何在災後重建期間加強社間合作是本論壇的目的。在福島大學 (Fukushima University) 副教授 Ryota Koyama 的基調演說後，接著是專題討論，包括合作社對重建所做的努力、學到的教訓、未來的挑戰、在最近日本災難中合作社的角色和價值可能產生的變化。日本合作社目前正在進行的工作是合作社間業務之聯繫及一些激勵性聯合活動之規劃，例如 2014 年第 92 屆國際合作社節慶典之規劃，目前正在翻譯英國電影—羅虛戴爾先驅者 (The Rochdale Pioneers)，這是一部記載合作社運動誕生的電影。

日本合作社主席是 Akira Banzai，他也是日本全國農業協同組合中央會主席；副主席是 Katsumi Asada，他也是日本生活協同組合連合會 (Japan Consumers' Co-operative Union, JCCU) 主席。

ICA eDigest 輯譯 王永昌 (中國文化大學財務金融學系教授)